A TANÁCS 2270/2004/EK RENDELETE

(2004. december 22.)

a közösségi halászhajók számára egyes mélytengeri halállományokra vonatkozó 2005-ös és 2006-os halászati lehetőségek rögzítéséről

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a halászati erőforrások közös halászati politika alapján történő védelméről és fenntartható kiaknázásáról szóló, 2002. december 20-i 2371/2002/EGK tanácsi rendeletre [1] és különösen annak 20. cikkére,

tekintettel a Bizottság javaslatára,

mivel:

(1) A 2371/2002/EK rendelet 4. cikke értelmében és, többek között, a rendelkezésre álló tudományos szakvélemény figyelembevételével a Tanács a vizekhez és az erőforrásokhoz való hozzájutás és a halászati tevékenységek fenntarthatóságának biztosításához szükséges intézkedéseket állapít meg.

(2) A 2371/2002/EK rendelet 20. cikke értelmében a Tanács az előírt feltételeknek megfelelően halászokra vagy halászok csoportjára lebontva megállapítja a halászati lehetőségeket és azok elosztását.

(3) A Nemzetközi Tengerkutatási Tanácstól (a továbbiakban: ICES) kapott, egyes mélytengeri halállományokra vonatkozó legutóbbi tudományos szakvélemény rámutat, hogy ezen állományok halászata nem fenntartható módon folyik, és hogy az ezekre az állományokra vonatkozó halászati lehetőségeket fenntarthatóságuk biztosítása érdekében csökkenteni kell.

(4) Ezenkívül az ICES arra is felhívta a figyelmet, hogy az atlanti tükörhal lehalászásának aránya a VII. ICES statisztikai alterületen rendkívül magas. A tudományos szakvélemény arra is rámutat, hogy a VI. ICES statisztikai alterületen az atlantitükörhal-állomány jelentősen csökkent, és olyan területek kerültek azonosításra, ahol e fajok könnyen sebezhető csoportosulásai találhatók. Ebből kifolyólag ezeken a területeken szükséges az atlanti tükörhal halászatának megtiltása.

(5) A Közösség szerződő fele az Északkelet-atlanti Halászati Egyezménynek, amelyben egyes mélytengeri halfajokra irányuló halászati erőkifejtés korlátozására történt javaslat. Ebből következően a Közösségnek végre kell hajtania azt a javaslatot.

(6) Annak érdekében, hogy biztosítható legyen a kvóták hatékony kezelése, a halászati műveleteket szabályozó különleges feltételek meghatározására van szükség.

(7) A teljes kifogható mennyiségek (TAC) és kvóták éves kezelésére vonatkozó kiegészítő feltételek bevezetéséről szóló, 1996. május 6-i 847/96/EK tanácsi rendelet [2] 2. cikkének megfelelően szükséges megjelölni, mely állományok tartoznak az abban rögzített intézkedések körébe.

(8) Az ICES-től kapott, a mélytengeri fajok többségére vonatkozó tudományos szakvélemény rámutat, hogy szükséges a halászati erőkifejtés csökkentése. A mélytengeri fajokat halászó hajók tevékenységét korlátozó különleges intézkedések hiányában szükséges a tudományos szakvéleménnyel összhangban a rendelkezésre álló erőkifejtés kiigazítása a halászflották teljesítményének és kapacitásának kiigazítása révén.

(9) Az ebben a rendeletben előírt intézkedések az Atlanti-óceán északkeleti részén halászatot folytató tagállamok névleges fogási statisztikájának benyújtásáról szóló, 1991. december 17-i 3880/91/EGK tanácsi rendeletben [3] meghatározott ICES-területekre történő hivatkozással, valamint az Atlanti-óceán északi körzetén kívüli egyes területeken halászó tagállamok által szolgáltatandó névleges fogási statisztikákról szóló, 1995. október 23-i 2597/95/EK tanácsi rendeletben [4] meghatározott CECAF-területekre (Kelet-közép-atlanti Halászati Bizottság) történő hivatkozással kerülnek rögzítésre.

[1] HL L 358., 2002.12.31., 59. o.

[2] HL L 115., 1996.5.9., 3. o.

[3] HL L 365., 1991.12.31., 1. o. A legutóbb az 1882/2003/EK európai parlamenti és tanácsi rendelettel (HL L 284., 2003.10.31., 1. o.) módosított rendelet.

[4] HL L 270., 1995.11.13., 1. o. A legutóbb az 1882/2003/EK európai parlamenti és tanácsi rendelettel (HL L 284., 2003.10.31., 1. o.) módosított rendelet.

(10) A halászati lehetőségek az idevágó közösségi jogszabályokkal összhangban kerülnek alkalmazásra, nevezetesen a halászhajók jelzésére és okmányaira vonatkozó részletes szabályok megállapításáról szóló, 1987. május 20-i 1381/87/EGK bizottsági rendelettel [1], a tagállami halfogásokra vonatkozó információk feljegyzésére vonatkozó részletes szabályok megállapításáról szóló, 1983. szeptember 22-i 2807/83/EGK tanácsi rendelettel [2], a közös halászati politika ellenőrző rendszerének létrehozataláról szóló, 1993. október 12-i 2847/93/EGK tanácsi rendelettel [3], a Balti-tenger, a Bæltek és az Øresund vizei halászati erőforrásainak védelme érdekében bizonyos technikai intézkedések megállapításáról szóló, 1997. december 18-i 88/98/EK tanácsi rendelettel [4], a különleges halászati engedélyekre vonatkozó általános rendelkezések megállapításáról szóló, 1994. június 27-i 1627/94/EK tanácsi rendelettel [5] és a halászati erőforrásoknak a fiatal tengeri élőlények védelmét biztosító technikai intézkedések révén történő megóvásáról szóló, 1998. március 30-i 850/98/EK tanácsi rendelettel [6] összhangban.

(11) A közösségi halászok megélhetésének biztosítása érdekében fontos, hogy ezeket a halászterületeket 2005. január 1-jén megnyissák. Az ügy sürgősségére tekintettel a nemzeti parlamenteknek az Európai Unióban betöltött szerepéről szóló, az Európai Unióról szóló szerződéshez és az Európai Közösséget létrehozó szerződéshez csatolt jegyzőkönyv I. cikke 3. bekezdésében említett hathetes időszak alól mentességet kell biztosítani,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

Tárgyi hatály

Ez a rendelet a halfogási korlátozásokat előíró közösségi vizek és bizonyos nem közösségi vizek területein a 2003. és 2004. évre rögzíti a mélytengeri halfajok állományainak vonatkozásában a közösségi halászhajók halászati lehetőségeit, valamint e halászati lehetőségek kihasználásának különleges feltételeit.

2. cikk

Fogalommeghatározások

(1) E rendelet alkalmazásában a „mélytengeri halászati engedély” a mélytengeri állományok halászatára vonatkozó különleges hozzáférési követelmények és kapcsolódó feltételek megállapításáról szóló, 2002. december 16-i 2347/2002/EK rendelet [7] 3. cikkében említett halászati engedélyt jelenti.

(2) Az ICES- és CECAF-területek a 3880/91/EGK rendeletben, illetve a 2597/95/EK rendeletben meghatározott területek.

3. cikk

Halászati lehetőségek rögzítése

A közösségi hajóknak mélytengeri halfajállományokra vonatkozó halászati lehetőségei a mellékletben szerepelnek.

4. cikk

Tagállamok közötti felosztás

A mellékletben meghatározott halászati lehetőségek tagállamok közötti felosztása nem érinti az alábbiakat:

a) a 2371/2002/EGK rendelet 20. cikke (5) bekezdésének a) pontja szerinti kvótacseréket;

b) a 2847/93/EGK rendelet 21. cikke (4) bekezdése és 32. cikke (2) bekezdése, valamint a 2371/2002/EK rendelet 23. cikke (4) bekezdése szerinti újrafelosztásokat;

c) a 847/96/EK rendelet 3. cikke alapján megengedett további fogásokat;

d) a 847/96/EK rendelet 4. cikkének megfelelően visszatartott mennyiségeket;

e) a 847/96/EK rendelet 5. cikke, valamint a 2371/2002/EK rendelet 23. cikke (4) bekezdése szerinti levonásokat.

5. cikk

Kvótákat érintő rugalmasság

A 847/96/EK rendelet alkalmazásában az e rendelet mellékletében szereplő összes kvóta analitikai kvótának tekintendő.

Azonban a 847/96/EK rendelet 5. cikkének (2) bekezdése szerinti intézkedések ezekre a kvótákra nem érvényesek.

---

[1] HL L 132., 1987.5.21., 9. o.
[2] HL L 276., 1983.10.10., 1. o. A legutóbb az 1965/2001/EK bizottsági rendelettel (HL L 268., 2001.10.9., 23. o.) módosított rendelet.
[3] HL L 261., 1993.10.20., 1. o. A legutóbb az 1954/2003/EK rendelettel (HL L 289., 2003.11.7., 1. o.) módosított rendelet.
[4] HL L 9., 1998.1.15., 1. o. A legutóbb a 812/2004/EK rendelettel (HL L 150., 2004.4.30., 150. o.) módosított rendelet.
[5] HL L 171., 1994.7.6., 7. o.
[6] HL L 125., 1998.4.27., 1. o. A legutóbb a 602/2004/EK rendelettel (HL L 97., 2004.4.1., 30. o.) módosított rendelet.
[7] HL 351., 2002.12.28., 6. o.

6. cikk

Fogások és járulékos halfogások kirakodásának feltételei

Az olyan állományból fogott halak, amelyre a halászati lehetőségeket e rendelet rögzíti, csak abban az esetben tarthatók a hajón vagy szállíthatók partra, ha egy olyan tagállami hajó által kerültek kifogásra, amely nem merítette ki a rá kiszabott kvótát. Az összes kirakodott fogást be kell számítani a kvótába.

Az első bekezdés nem alkalmazandó azokra a fogásokra, amelyekre a 850/98/EK rendelet alapján végzett tudományos vizsgálatok során került sor, és ezeket nem kell beszámítani a kvótába.

7. cikk

Atlanti tükörhal

(1) Az atlanti tükörhal védelmi területeként a következő tengerszakaszok kerültek meghatározásra:

a) az alábbi pontokat szekvenciálisan összekötő loxodroma vonalak által behatárolt tengerszakasz:

északi szélesség 57° 00′, nyugati hosszúság 11° 00′
északi szélesség 57° 00′, nyugati hosszúság 8° 30′
északi szélesség 56° 23′, nyugati hosszúság 8° 30′
északi szélesség 55° 00′, nyugati hosszúság 9° 38′
északi szélesség 55° 00′, nyugati hosszúság 11° 00′
északi szélesség 57° 00′, nyugati hosszúság 11° 00′

b) az alábbi pontokat szekvenciálisan összekötő loxodroma vonalak által behatárolt tengerszakasz:

északi szélesség 55° 30′, nyugati hosszúság 15° 49′
északi szélesség 53° 30′, nyugati hosszúság 14° 11′
északi szélesség 50° 30′, nyugati hosszúság 14° 11′
északi szélesség 50° 30′, nyugati hosszúság 15° 49′

c) az alábbi pontokat szekvenciálisan összekötő loxodroma vonalak által behatárolt tengerszakasz:

északi szélesség 55° 00′, nyugati hosszúság 13° 51′
északi szélesség 55° 00′, nyugati hosszúság 10° 37′
északi szélesség 54° 15′, nyugati hosszúság 10° 37′
északi szélesség 53° 30′, nyugati hosszúság 11° 50′
északi szélesség 53° 30′, nyugati hosszúság 13° 51′

Az említett pozíciók, valamint a megfelelő loxodroma vonalak és hajópontok a WGS84 szabványnak megfelelően kerülnek kiszámításra.

(2) A tagállamok biztosítják, hogy a mélytengeri halászati engedéllyel rendelkező hajókat olyan halászati felügyelő központok (FMC) felügyelik megfelelő módon, amelyek a hajóknak az (1) bekezdésben meghatározott területekre való belépése, azon való keresztülhaladása, illetve az onnan való kilépése észlelésére és rögzítésére alkalmas rendszerrel rendelkeznek.

(3) Mélytengeri halászati engedéllyel rendelkező hajók, amelyek az (1) bekezdésben meghatározott területekre léptek, nem tárolnak a fedélzeten vagy nem raknak át semmilyen mennyiségű atlanti tükörhalat, illetve nem rakodnak ki semmilyen mennyiségű atlanti tükörhalat hajóútjuk végén, kivéve, ha:

— minden, a fedélzeten tárolt halászfelszerelés le van szíjazva, illetve fel van csévélve az áthaladás alatt, összhangban a 2847/93/EGK rendelet 20. cikkének (1) bekezdésében foglaltakkal;

— az áthaladás során az átlagsebesség legalább 8 csomó.

8. cikk

Erőkifejtés korlátozása és az állománygazdálkodásra vonatkozó kapcsolódó feltételek

A tagállamok biztosítják, hogy 2005-re a halászati erőkifejtésnek a kikötőtől való távolmaradás kilowatt napokban mért szintje a mélytengeri halászati engedéllyel rendelkező hajókat illetően nem haladja meg az adott tagállam hajói által 2003-ban olyan utak során tett halászati erőkifejtésének 90%-át, melyeken azok mélytengeri halászati engedéllyel rendelkeztek, továbbá — a 2347/93/EGK tanácsi rendelet I. és II. mellékletében felsorolt — mélytengeri-fajokat fogtak ki, az aranylazac kivételével.

9. cikk

Hatálybalépés

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetésének napján lép hatályba.

Ezt a rendeletet 2005. január 1-jétől kell alkalmazni.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlen alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2004. december 22-én.

a Tanács részéről
az elnök
C. VEERMAN

MELLÉKLET

1. rész

Fajok és fajcsoportok meghatározása

Mindegyik területen belül a halállományok a fajok latin nyelvű elnevezésének betűrendjét követik. E rendelet alkalmazásában alább a megfelelő közönséges név és a latin név közötti megfelelőségi táblázat található.

Közönséges név	Tudományos megnevezés
Fekete abroncshal	*Aphanopus carbo*
Nyálkásfejű halak	*Beryx spp.*
Norvég menyhal	*Brosme brosme*
Gránátoshal	*Coryphaenoides rupestris*
Atlanti tükörhal	*Hoplostethus atlanticus*
Kék menyhal	*Molva dypterygia*
Ezüstös tengericompó	*Phycis blennoides*
Nagyszemű vörösdurbincs	*Pagellus bogaraveo*

Ahol mélytengeri cápára történő utalás található, ott az az alábbi felsorolásban található fajokra vonatkozik: tüskéscápa (*Centroscymnus coelolepis*), érdes tüskéscápa (*Centrophorus squamosus*), madárcsőrű tüskéscápa (*Deania calceus*), búvárcápa (*Dalatias licha*), nagy lámpáscápa (*Etmopterus princeps*), bársonyoshasú lámpáscápa (*Etmopterus spinax*), fekete tüskéscápa (*Centroscyllium fabricii*), nyelőcápa (*Centrophorus granulosus*), feketeszájú macskacápa (*Galeus melastomus*), egérszürke macskacápa (*Galeus murinus*), apristurus nembe tartozó macskacápák (*Apristurus spp.*).

2. rész

Közösségi hajókra alkalmazandó éves halászati lehetőségek a fajokra és területekre vonatkozó halfogási korlátozások alá eső területeken (élősúly tonnában)

Amennyiben nincs másképp jelölve, a hivatkozások ICES-alterületekre vonatkoznak.

Faj:	Mélytengeri cápa	Körzet:	V, VI, VII, VIII, IX (közösségi vizek, valamint nemzetközi vizek)
Németország	161		
Spanyolország	767		
Észtország	10		
Franciaország	2 775		
Írország	448		
Litvánia	10		
Lengyelország	10		
Portugália	1 044		
Egyesült Királyság	1 538		
EK	6 763		

Faj:	Mélytengeri cápa	Körzet:	X (közösségi vizek, valamint nemzetközi vizek)
Portugália	14		
EK	14		

Faj:	Mélytengeri cápa és *Deania histricosa* és *Deania profondorum*	Körzet:	XII (közösségi vizek, valamint nemzetközi vizek)
Spanyolország	169		
Franciaország	54		
Írország	10		
Egyesült Királyság	10		
EK	243		

Faj:	Fekete abroncshal *Aphanopus carbo*	Körzet:	I, II, III, IV (közösségi vizek, valamint nemzetközi vizek)
Németország	10		
Franciaország	10		
Egyesült Királyság	10		
EK	30		

Faj:	Fekete abroncshal *Aphanopus carbo*	Körzet:	V, VI, VII, XII (közösségi vizek, valamint nemzetközi vizek)
Németország	35	[1] Kizárólag a járulékos halfogásokra. E kvóta keretében nem engedélyezett a halfaj célzott halászata.	
Spanyolország	173		
Észtország	17		
Franciaország	2 433		
Írország	87		
Lettország	113		
Litvánia	1		
Lengyelország	1		
Egyesült Királyság	173		
Egyéb [1]	9		
EK	3 042		

Faj:	Fekete abroncshal *Aphanopus carbo*	Körzet:	VIII, IX, X (közösségi vizek, valamint nemzetközi vizek)
Spanyolország	13		
Franciaország	31		
Portugália	3 956		
EK	4 000		

Faj:	Fekete abroncshal *Aphanopus carbo*	Körzet:	CECAF 34.1.2. (közösségi vizek, valamint nemzetközi vizek)
Portugália	4 285		
EK	4 285		

Faj:	Nyálkásfejű halak *Beryx spp.*	Körzet:	III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X, XII (közösségi vizek, valamint nemzetközi vizek)
Spanyolország	74		
Franciaország	20		
Írország	10		
Portugália	214		
Egyesült Királyság	10		
EK	328		

Faj:	Norvég menyhal *Brosme brosme*	Körzet:	I, II, XIV (közösségi vizek, valamint nemzetközi vizek)
Németország	10	(1) Kizárólag a járulékos halfogásokra. E kvóta keretében nem engedélyezett a halfaj célzott halászata.	
Franciaország	10		
Egyesült Királyság	10		
Egyéb (1)	5		
EK	35		

Faj:	Norvég menyhal *Brosme brosme*	Körzet:	III (közösségi vizek, valamint nemzetközi vizek)
Dánia	20		
Svédország	10		
Németország	10		
EK	40		

Faj:	Norvég menyhal *Brosme brosme*	Körzet:	IV (közösségi vizek, valamint nemzetközi vizek)
Dánia	85	(1) Kizárólag a járulékos halfogásokra. E kvóta keretében nem engedélyezett a halfaj célzott halászata.	
Németország	26		
Franciaország	60		
Svédország	9		
Egyesült Királyság	128		
Egyéb (1)	9		
EK	317		

Faj:	Norvég menyhal *Brosme brosme*	Körzet:	V, VI, VII (közösségi vizek, valamint nemzetközi vizek)
Németország	9	(1) Kizárólag a járulékos halfogásokra. E kvóta keretében nem engedélyezett a halfaj célzott halászata.	
Spanyolország	29		
Franciaország	353		
Írország	34		
Egyesült Királyság	170		
Egyéb (1)	9		
EK	604		

Faj:	Gránátoshal *Coryphaenoides rupestris*	Körzet:	I, II, IV, Va (közösségi vizek, valamint nemzetközi vizek)
Dánia	2		
Németország	2		
Franciaország	14		
Egyesült Királyság	2		
EK	20		

Faj:	Gránátoshal *Coryphaenoides rupestris*	Körzet:	III (közösségi vizek, valamint nemzetközi vizek)
Dánia	1 504		
Németország	9		
Svédország	77		
EK	1 590		

Faj:	Gránátoshal *Coryphaenoides rupestris*	Körzet:	Vb, VI, VII (közösségi vizek, valamint nemzetközi vizek)
Németország	9	(1) Kizárólag a járulékos halfogásokra. E kvóta keretében nem engedélyezett a halfaj célzott halászata.	
Észtország	73		
Spanyolország	74		
Franciaország	3 736		
Írország	294		
Lettország	32		
Litvánia	131		
Lengyelország	676		
Egyesült Királyság	219		
Egyéb (1)	9		
EK	5 253		

Faj:	Gránátoshal *Coryphaenoides rupestris*	Körzet:	VIII, IX, X, XII, XIV (közösségi vizek, valamint nemzetközi vizek)
Németország	47		
Spanyolország	5 165		
Franciaország	238		
Írország	10		
Egyesült Királyság	21		
Lettország	83		
Litvánia	10		
Lengyelország	1 616		
EK	7 190		

Faj:	Atlanti tükörhal *Hoplostethus atlanticus*	Körzet:	VI (közösségi vizek, valamint nemzetközi vizek)
Spanyolország	10		
Franciaország	58		
Írország	10		
Egyesült Királyság	10		
EK	88		

Faj:	Atlanti tükörhal *Hoplostethus atlanticus*	Körzet:	VII (közösségi vizek, valamint nemzetközi vizek)
Spanyolország	9	(1) Kizárólag a járulékos halfogásokra. E kvóta keretében nem engedélyezett a halfaj célzott halászata.	
Franciaország	866		
Írország	255		
Egyesült Királyság	9		
Egyéb (1)	9		
EK	1 148		

Faj:	Atlanti tükörhal *Hoplostethus atlanticus*	Körzet:	I, II, III, IV, V, VIII, IX, X, XII, XIV (közösségi vizek, valamint nemzetközi vizek)
Spanyolország	10		
Franciaország	52		
Írország	14		
Portugália	16		
Egyesült Királyság	10		
EK	102		

Faj:	Kék menyhal *Molva dypterygia*	Körzet:	II, IV, V (közösségi vizek, valamint nemzetközi vizek)
Dánia	9	(1) Kizárólag a járulékos halfogásokra. E kvóta keretében nem engedélyezett a halfaj célzott halászata.	
Németország	9		
Franciaország	52		
Írország	9		
Egyesült Királyság	31		
Egyéb (1)	9		
EK	119		

Faj:	Kék menyhal *Molva dypterygia*	Körzet:	III (közösségi vizek, valamint nemzetközi vizek)
Dánia	10		
Németország	5		
Svédország	10		
EK	25		

Faj:	Kék menyhal *Molva dypterygia*	Körzet:	VI, VII (közösségi vizek, valamint nemzetközi vizek)
Németország	33	(1) Kizárólag a járulékos halfogásokra. E kvóta keretében nem engedélyezett a halfaj célzott halászata.	
Észtország	5		
Spanyolország	104		
Franciaország	2 371		
Írország	9		
Litvánia	2		
Lengyelország	1		
Egyesült Királyság	603		
Egyéb (1)	9		
EK	3 137		

Faj:	Nagyszemű vörösdurbincs *Pagellus bogaraveo*	Körzet:	VI, VII, VIII (közösségi vizek, valamint nemzetközi vizek)
Spanyolország	238	(1) Kizárólag a járulékos halfogásokra. E kvóta keretében nem engedélyezett a halfaj célzott halászata.	
Franciaország	12		
Írország	9		
Egyesült Királyság	30		
Egyéb (1)	9		
EK	298		

Faj:	Nagyszemű vörösdurbincs *Pagellus bogaraveo*	Körzet:	IX (közösségi vizek, valamint nemzetközi vizek)
Spanyolország	850		
Portugália	230		
EK	1 080		

Faj:	Nagyszemű vörösdurbincs *Pagellus bogaraveo*	Körzet:	X (közösségi vizek, valamint nemzetközi vizek)
Spanyolország	10		
Portugália	1 116		
Egyesült Királyság	10		
EK	1 136		

Faj:	Ezüstös tengericompó *Phycis blennoides*	Körzet:	I, II, III, IV (közösségi vizek, valamint nemzetközi vizek)
Németország	10		
Franciaország	10		
Egyesült Királyság	16		
EK	36		

Faj:	Ezüstös tengericompó *Phycis blennoides*	Körzet:	V., VI., VII. (közösségi vizek, valamint nemzetközi vizek)
Németország	10		
Spanyolország	588		
Franciaország	356		
Írország	260		
Egyesült Királyság	814		
EK	2 028		

Faj:	Ezüstös tengericompó *Phycis blennoides*	Körzet:	VIII, IX (közösségi vizek, valamint nemzetközi vizek)
Spanyolország	242		
Franciaország	15		
Portugália	10		
EK	267		

Faj:	Ezüstös tengericompó *Phycis blennoides*	Körzet:	X, XII (közösségi vizek, valamint nemzetközi vizek)
Franciaország	10		
Portugália	43		
Egyesült Királyság	10		
EK	63		